
多義表現について考える

—「しかた(が)ない」を中心として—

加藤恵梨(大手前大学)

1. はじめに



(1) [Asking permissions to miss a Japanese language class]

ルイン：和田先生、ちょっとよろしいでしょうか。

和田：はい、何ですか。

ルイン：あのう、来週の月曜日の午後、研究室のゼミで発表するんですが、

和田：はい。

ルイン：授業を休んでもいいのでしょうか。

和田：あ、発表ですか。

ルイン：はい。

和田：はい。分かりました。いいですよ。

ルイン：すみません。午前中は来ますから。

和田：じゃ、休むのは午後だけですね。

ルイン：はい。

和田：分かりました。

ルイン：あっ、それから、作文の宿題ですが、発表の準備をしなくてはいけないので、来週でもいいですか。

和田：うーん。しかたがありませんね。

ルイン：すみません。

(『A COURSE IN MODERN JAPANESE [REVISED EDITION]

VOUME ONE』Lesson 9, p.221)

「しかた（が）ない」が会話文で用いられる場合、

- ・ **どのような場面・状況で使うのか**
- ・ **どのような意味を表すのか**
- ・ **どのような表現効果があるのか**

また、「やむをえない」「どうしようもない」との意味や使い方の違いについても明らかにする。

2. 先行研究の「しかた（が） ない」についての意味記述



2.1. 『大辞林（第三版）』

しかたない【仕方無い】

1. **する手段・方法がない。**

「－・い、あきらめよう」 「そうするしか－・かった」

2. **どうにもならない。困ったものだ。**

「後悔しても－・い」 「－・い奴だ」

3. **やむをえない。**

「天災だから－・い」 「起こってしまったことは－・い」

4. **たえがたい。がまんできない。**

「腹が減って－・い」 「いやでいやで－・い」

『大辞林（第三版）』

やむをえない【止むを得ない】

望ましくはないが**しかたがない**。他にどうすることもできない。
「中止もー・ない」

⇒どのような意味を表すのかが明示されていない。

2.2. グループ・ジャマシイ（編）（1998）

「しかたがない」

- ① 電話の通じない所で、**しかたがない**から電報を打った。
- ② こんなことができないなんて、**しかたがない**人ね。
- ③ 行きたくないけど行くしか**しかたがない**。
- ④ 会えないなら引き返すより**しかたがない**。

ほかに方法がないという意味。

話しことばでは「しょうがない」とも言う。 （pp.138-139）

⇒(1)の「しかたがありませんね」は「ほかに方法がない」という意味を表している？

- 『現代日本語書き言葉均衡コーパス』からの用例をもとに、会話文において「しかた（が）ない」がどのような意味を表すのかを分析する
- 「しかたがない」「しかたない」「しょうがない」は**同義**を表すと見なす

3. 「しかた（が）ない」について

•=====•

調査方法

『現代日本語書き言葉均衡コーパス』中納言
(長単位検索)

- ・しかたがない 3,196例→300例 (無作為抽出)
- ・しかたがない 2,088例→300例 (無作為抽出)
- ・しょうがない 1,192例→300例 (無作為抽出)

⇒900例を対象に意味分析を行う。

- ・やむをえない 1,023例→300例 (無作為抽出)
- ・どうしようもない 776例→300例 (無作為抽出)

3.1 ある事態を受け入れたくないが、状況を変えることができないので、受け入れるしかないという心情

(2) 「うーむ。どうしても、勝負はやるか」
俺がいった。

「はい。やります」

飛雄馬少年が答える。

「そうか。では、しかたないね」

俺は腕を組むと、少年の顔から視線をずらし、正面の壁にかかっている絵皿に目をやった。

(LBa9_00048 横田順彌『山田太郎十番勝負』)

- ・勝負をすることをしづしづ受け入れるという心情を表している

- どのような場面で使う？

 - （目下の者の）**申し出を受け入れる**という場面

- どのような意味？

 - ある事態を受け入れたくないが、状況を変えることができないので、いやいやながら受け入れるという心情を表す。

- どのような表現効果がある？

 - ある事態を受け入れることに**納得していない**という**気持ち**を表す。

3.2 ある事態を受け入れたくないが、状況を変えることができないので、部分的に受け入れようとする心情

(3) 「名前をかえるわけには、いきませんか？」

深刻な声で、ジョーカーがいった。

「そんなに気に入らないのかい？ パンダは、動物園で人気者だよ。」

自分には関係ないもんねって気持ちをかくすことなく、クイーンがいった。

「それなら、かわってください。ぼくは、よろこんで龍狼役をゆずりますよ。」

「しかたない。じゃあ、どうやったら改名できるか、RDにしらべてもらおう。」

(LBs9_00288 はやみねかおる『怪盗クイーンと魔窟王の対決』)

- ・「しかたない」が妥協案を提示する際のサインとなっている

- どのような場面で使う？

 - （目下の者の）**申し出を受け入れる**という場面

- どのような意味？

 - 申し出を受け入れたくないが、状況を変えることができないので、

 - 部分的に受け入れようとする**心情を表す

- どのような表現効果がある？

 - 妥協案**を提示する際のサインを表す

3.3 ある事態を受け入れたくないが、受け入れる以外に方法がないというあきらめの心情

(4) 「そんなことで克服したって、あなたの心の病気は治ったことにならないよ。あたしはととても協力できない。それはいい結果を生まない。別の逃げ道をあなたに作るだけだもん」
私がそう言うと、彼はがっかり力を落として、
「そうか、じゃあしょうがないね」とつぶやいた。

(LBp3_00067 田口ランディ『スカートの中の秘密の生活』)

- ・ 要求が拒絶されたことを受け入れたくないが、**受け入れる以外に方法がないというあきらめの心情**を「しょうがない」は表している

- どのような場面で使う？

 - (元恋人 (男)) の**要求が拒絶された場面**

- どのような意味？

 - 相手に拒絶され、その事実を受け入れる以外に方法がないという

 - あきらめの気持ちを表す

- どのような表現効果がある？

 - あきらめの気持ち**を表す

3.4 ある人の受け入れがたい性質を非難する心情

(5) もう忘れてたけど、こうして話してると思い出してね、またいやな気分になる。
うん、そうだ。そうなんだな…。
人間て、おかしいもので。十円渡すでしょう。
これは例えね、お金のお金じゃなくって。そう、十円渡す。
最初「十円もくれるの？うれしい」。3日経つ。
十円には満足しなくなる。三十円よこせってことになる。
「ほんとにしょうがないね」と、五十円渡す。

(OB1X_00033 矢沢永吉『成り上がり』)

- ・ある人の**受け入れがたい性質を非難する心情**を「しょうがない」は表している

- どのような場面で使う？

 - 友人に不快な要求をされた場面

- どのような意味？

 - ある人の受け入れがたい性質を非難する心情を表す

- どのような表現効果がある？

 - ある人への非難**を表す

4. 「やむをえない」について

•=====•

(6) 本来なら、もっと幸せに長生きすべきものを…。隆太は頭を振って、その想念を払いのけた。

「**やむをえない**。自業自得ってもんだ」

彼は口に出して呟き、そのことばの中に何か後ろめたいような感情をみんな押しこめてしまった。

(LBc9_00008 夏樹静子『雲から贈る死』)

(7) 北約十一キロには、供用開始とほぼ同時に分譲を始めた地域振興整備公団の工業団地「美祢テクノパーク」があり、刑務所誘致問題が浮上しているが、進出企業ゼロが続いている。**解散**について、社長の小竹市長は「**やむを得ない**。I Cが役立っていることは理解してほしい」とコメントしている。

(PN3I_00013 『中国新聞』)

- ・すでに起こったことや決定事項を**変えることはできない**ため、**受け入れる以外にない**という心情を「やむをえない」は表している

- どのような場面で使う？
→独り言や、目上の者が目下の者に対して、**覆すことが
難しい事実**に直面した場面
- どのような意味？
→ある事態を変えることはできないため、受け入れる以外
にないという心情を表す
- どのような表現効果がある？
→ある事態を**受け入れる以外に選択肢がない**という心情を表す
- 「しかた（が）ない」は、いやいやながら受け入れるという心情、
「やむをえない」はあることを受け入れる以外に**選択肢がない**と
いう心情を表す

(8) 「もし、このまま彼女が—柳美知子が、どうするの?」
兼子は、首を振って、

「どうしようもないわ。取りやめって
ことになるでしょうね」

「そんなこと、できる? あれだけの
費用をかけたコンクールなのに」

「他にどうしようがある?」

(OB3X_00181 赤川次郎『三毛猫ホームズの歌劇
場』)

(9) 郷子「ずっとじゃないし、その人が死ん
だら」と、言葉を止めて。

郷子「あ、とにかく、お父さん戻って来
るまで、それまで遠くに出張でもして
ると思って、待ってよう? ね、お母さん
と二人でさ」

優「ふ〜ん」

郷子「どうしようもないさ、困っている
人がいたら、困ってない人は自分の持っ
ているものをさ、あげるべきだと思わな
い? (後略)」

(PB39_00325 岡田恵和『恋文』)

- ・「どうしようもない」は、相手から「どうするの」と問いかけられ、対処法が全くないということを述べる際に用いられている
- ・自分の力の及ぶ範囲外であり、現在なすすべがないという心情を表す。そのため、(9)では状況が好転することを待つしかないと考えている

- どのような場面で使う？
→目上の者が目下の者に対して、ある事態に直面し、**どうするのかを問いかけられた場面**
- どのような意味？
→自分の力の及ぶ範囲外であり、**現在なすすべがない**という心情を表す
- どのような表現効果がある？
→対処法が全くないということを表す
- 「しかた（が）ない」は、いやいやながら受け入れるという心情、
「どうしようもない」は、ある事態が自分の力の及ぶ範囲外であり、
現在なすすべがないという心情を表すという違いがある。

「どうしようもない」を目下の者が目上の者に対して使うと、悪印象を抱かれやすいので注意が必要

(10) 「どうする？」

船長はドスのきいた低い声で聞いた。

「どうしようもない。このまま様子を見るほかないじゃないですか」

タイラーが即座に答えた。ヴァイオレットはタイラーの航海士としての腕を評価していたが、人間的には嫌っていた。一介の船乗りから船長にまでのし上がったヴァイオレットの目には、元英国海軍士官のタイラーの立ち居振るまいが自分を馬鹿にしているように映ってしまう。

(LBk9_00016 鈴木光司『楽園』)

- ・目下の者が目上の者に対して使うと**失礼であると感じられる**ため、使わない方が**良い**。

6. まとめ



1. ある事態を受け入れたくないが、状況を変えることができないので、**受け入れられないしかないという心情**

- ・ある人の申し出を受け入れるという場面等
- ・ある事態を受け入れることに納得していないという気持ちを表す

2. ある事態を受け入れたくないが、状況を変えることができないので、**部分的に受け入れようとする心情**

- ・ある人の申し出を受け入れるという場面等
- ・妥協案を提示する際のサインを表す

3. ある事態を受け入れたくないが、受け入れる以外に方法がないという**あきらめの心情**

- ・ある人の要求が拒絶された場面 等
- ・あきらめの気持ちを表す

4. **ある人の受け入れがたい性質を非難する**心情

- ・ある人に不快な要求をされた場面 等
- ・ある人への非難を表す。

「しかた（が）ない」「やむをえない」「どうしようもない」の違い

- 「しかた（が）ない」はある事態を受け入れたくないが、状況を変えることができないので、いやいやながら受け入れるという心情を表す
- 「やむをえない」はあることを受け入れる以外に選択肢がないという心情を表す
- 「どうしようもない」は、ある事態が自分の力の及ぶ範囲外であり、現在なすすべがないという心情を表す

引用文献

- グループ・ジャマシイ(編) (1998)『教師と学習者のための日本語文型辞典』
くろしお出版
- 田中寛(2007)「『仕方がない』『やむをえない』考—“表出”をめぐる省察—」
『外国語学会誌』No.37, pp.173-190.
- 松村明(2006)『大辞林(第3版)』三省堂

引用教科書

- 名古屋大学日本語教育研究グループ(編)『A COURSE IN MODERN
JAPANESE [REVISED EDITION] VOUME ONE』名古屋大学出版会